

SERVOX® Doppel-Tracheokomresse AL geschlitzt, lang

servona
Medizintechnik plus!

EN	SERVOX® Double Tracheal Compress AL, with slit, long
FR	SERVOX® Double compresse trachéale AL, fendue, longue
IT	SERVOX® Doppia compressa tracheale AL, fessura, lungo
ES	SERVOX® Compresas traqueales dobles AL, ranuradas, largo
BG	SERVOX® Двоян трахеални компреси AL, със срез, дълго
HU	SERVOX® dupla légső-sebpárna AL, bevágott, hosszú
EL	Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi AL, με σχισμή, μακρύς
HR	Dvostruka trahealna komprese SERVOX® AL, s prerezom, dugo
NL	SERVOX® Dubbele tracheokompressen AL met opening, lang
PT	Dupla traqueais combinadas SERVOX® AL ranhuradas, grandes
PL	Podwójny kompresy tracheostomijne SERVOX® AL, z wycięciem, długie
SL	Dvojna trahealne komprese z zarezo SERVOX® AL, dolga



DE	Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infettione
ES	No reutilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използват повторно – опасност от инфекция
HU	Nincs használja újra – fertőzőségek
EL	Μην επαναχρησιμοποιείται – Υγειοτάτη κίνδυνος μόλυνσης
HR	Nemojte ponovo upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infecties
PT	Não utilizar novamente – risco de infecção
PL	Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL	Ne izdelki in primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

PZN 08469506

REF 25457



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
Съдържание / tartalom
переводъчен / sadžra / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück

pcs. | pcs. | pçz. | броя
darab | tejlje | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT XXXXXXXX



Servona GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@servona.de | www.servona.de

DE Größe

EN Size

FR Taille

IT Dimensioni

ES Tamaño

BG размер

HU méret

EL Μέγεθος

HR veličina

NL maat

PT Tamanho

PL rozmiar

SL velikost



90 x 150 mm

Material DE Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Visko-Polyesterfaser, einseitig aluminium-umbedampft

Material EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester polyamide fibre, aluminium coating on one side

Matériel FR Fibre polyamide, polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté

Materiale IT Fibra di poliammide-poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, alluminata su un lato

Material ES Fibras de poliamida, poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio

Материал BG Хигроскопични, активно дишачи двусловни вискозни полиестерни и полиамидни влакна, алуминизирани от едната страна

Antrag

Yüklen

Materijal

Materiaal

Material

Material

Material

Material

Material

Material

HU Nedvszívó, lélegző, kététegű viszkóz-políészter-poliamid szál, egyik oldalán aluminium-réteggel

Απορροφητικές, ανανέωσις ιας βιακόζης/πολυαμιδίου/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με εναπόθεση ατμού αργιλίου στη μια πλευρά

Dva sloja upijajućih, pročraňujućih viskoznih, poliesterških i poliamidnih vlakana, aluminiiraniza s jedne strane

Absorberende, ademende, dubbellagage viscose-polyester-polyamidevezel, aan één kant gealuminiseerd

Fibras de poliéster, viscose e poliamida absorbentes, que promovem a respiração, revestidas a alumínio de um dos lados

Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowo-polyamidowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową

Vpojni, zračna, dvostrojna vlakna iz viskoze, poliestra in poliamida, na eni strani aluminiizirana

SERVOX® Doppel-Tracheokomresse AL geschlitzt, lang

servona
Medizintechnik plus!

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheokompressen AL, geschlitzt, lang polstern das Kanülenhals ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngotomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Kompresso mit der Haut. Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompresso mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma, durch den Schlitz über das Kanülenhals, bis sich das Kanülenhals vollständig in dem gestanzten Loch der Kompresso befindet und das Kanülenhals gut abgeplastert ist.

Zum Entfernen, die Kompresso durch den Schlitz vom Kanülenhals abziehen und entsorgen. – **Wechselrhythmus:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Kompresso ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVOX® Double Tracheal Compress AL, with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomized or laryngotomized tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The aluminum coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress with the aluminum coating to the tracheostoma through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminum coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Doubles compresses trachéales AL, fendues, longues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisées ou laryngotomisées présentant une forte sécrétion.

Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale, avec le côté aluminium pointant vers le trachéostome, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpée à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien roulée.

Pour l'enlever, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Doppia compressa tracheale AL, fendute, lunghe assorbono la flegma assorbendo la fluoruristica di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infiezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringotomia o tracheotomia con forte secrezione.

Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale, con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia, tramite la fessura del tubo della canula, finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flegma non è ben roulata.

Per la rimozione, estrarre la compressa dal tubo della canula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione canula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – En caso di irritazione cutanea, utilizzare una compressa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales dobles AL, ranuradas, largo sirven como acojedora para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringotomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción El revestimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal – con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acojida.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y desecharla. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin revestimiento de aluminio y busque asistencia médica.

PL

Predniedziałanie SERVOX® Dwoje trachealne kompresi AL, c/szczeliną, dyleg. służą do podpływu na głowicy na kaniulę i poprawiać izotyczność od tracheostomii sekretu z celią przedstawianie na rozdzieleniu na koxę i infekcje.

Pokazania Traheotomirani lub laryngotomirani pacjenci, noszący trachealną kaniulę i oddzielająca gorąco kominiektomie sekretu.

Opisanie Aluminiowym pokrycie hamowania słupianego na komprese z kójką. Szerzy pozwalać się na komprese bez необходимости od izwadzanie na trachealnej kaniuli.

Przyłożenie Przymuścić trachealną kompresem c/szczeliną z aluminiowym pokryciem kójkę na kaniulę przed rzeką na kaniulę tak, aby kaniula została całkowicie zamontowana w otworze przeznaczonym dla komprese.

Ze strony przeciwnie kompresem od strony na kaniulę przed rzeką i go wyzwalając.

– **Interwał do zmiany:** przy każdym zmianie na kaniulę, przy nieobchodimie po-chęci, minimum na 24 godz. – Przy rozdzieleniu na koxę zapisywać komprese bez aluminiowego pokrycia i poprosić medyczną pomoc.

HU

Rendelételek SERVOX® dupla légszó- sebárrna AL, bevágott, hosszú kípárzással alulról a kanulájat és felülről a légszónylásból távozó valádékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszónymetszés vagy gege műtétét eltávolításán uteset, légszónakultus viselő betegek részére erős valádéképződés esetén.

Leírás Az alumínium-reteg csökkenti a sebárrna bőrre ragadását. A bevágás lehetővé teszi a sebárrna törökítést anélkül, hogy ki kellene venni a légszónát.

Használat Ígyomja át a légszó-sebárrnát az alumínium-bevárat oldalával a légszónylás felé a vágaton a kanulcső fölött úgy, hogy a kanulajpus teljesen a sebárrna stancolt lyukában legyen és a kanulajpus jól áll legyen párnázva.

Az eltávolítás húzza le a sebárrnát a kanulcsőről a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kanulcse, szükség esetén gyakrabban, a legalább 24 óránként. – Bőrirritáció esetén használjon alumínium-reteg nélküli sebárrnát és forduljan orvoshoz.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Διπλώ πτυχόμεια τραχειοστομίας SERVOX® Kombi AL, με αγιάμη, μακρύς τοποθετούνται στην επιφάνεια σωλήνα και απορρόφανται από το τραχειόστομα τα εξεργάζομενα εκχύματα, για την πρόληψη δεμπικάτων ερεθίσματων και μιωτώνευσης.

Ενέδρας Αποτα με πινορχεάτο σωλήνα με τραχειοστόμη λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκχύμων.

Περιγραφή Η επικαλύψη αργιάνινη εμφανίζει τη κόλλη του επιθέματος στο δέρμα. Η αγιάμη τοποθετούνται στην επιφάνεια την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται του πινορχεάτου σωλήνα.

Εφαρμογή Οδηγεί το επιθέμα τραχειοστομίας, με την πλευρά επικαλύψης αργιάνινη που δείχνει προς το τραχειόστομα μέσα από τη σογιών πάνω πάνω την σωλήνα κανούλας, μέχρι οι σωλήνες της βρόκεταν εντελώς στην διάρκεια όπου το επιθέματα και το επιθέμα σωλήνα αποκαύεται καθόλη την πάτηση.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επιθέμα από τον σωλήνη κανούλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** από κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες. – Σε περίπτωση δεμπικάτου ερεθίσματος, χρηματοποιήστε ένα επιθέμα χωρίς επικαλύψη αργιάνινη και επικοινωνήστε με εναν γιατρό.

HR

Namjena Dvostruka trachealna komprese SERVOX® AL, s preozem, dugu otvorom oblažu pličici kanile i upijaju sekri koji izlazi iz tracheostome kako bi se sprječile intajce kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringotomirani korisnici trachealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Aluminijumski premaz snijanje priljepljivanje komprese na kožu. Preoz moguće zamjenju komprese bez trachealne kanile.

Primjena Trahealna kompresa gurnite kroz priznati cijevi kanile tako da je strana s aluminijskim premazom okreuta prema tracheostomi i tako da cijev kanile budu potpuno u perforniranom otvoru komprese i da je pličica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prizet i odišete u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata. – U slučaju intajce kože upotrebljavajte kompresu bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Dubbele tracheokompressen AL met opening, lang vult het canuleschild op en absorbeert afscheidende gele uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of gelaryngotomiseerde patiënten met ernstige afscheidende.

Beschrijving De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres op de huid. De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokomprek met de gealarmeerde kant naar het tracheostoma, door de opening open, over de canulebus totdat de canulebus volledig in het gepaste gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te teven. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização prevista Dupla traqueais combinadas SERVOX® AL ranhuradas, grandes revestem a flange da cânula e absorvem as segregações do ostoema traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de canulas de traqueostomia ou laringotomia com formação de secreções acidentais.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido de alumínio virado para o ostoema traqueal.

Para a remoção, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** ad ogni sostituzione canula, o com maior freqüência, caso necessário, a cada 24 horas. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compressa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

NL

Przeznaczenie Podwójny komprezy tracheostomijne SERVOX® AL, z wycięciem, długie funkcję podkładu pod koliżer kanulii przechwytywać wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podziemieniu skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kaniulę tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzielin.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejenie się komprezu do skóry. Wycięcie umożliwia wymianę komprezu bez konieczności wyciągania kanuły tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć komprez tracheostomijny z strona z powłoką aluminiową zwrotną do tracheostomii przed wycięciem w rurki kanuły, aż rurka kanuły znajdzie się w całości w wytłoczenym otworze komprezu i koliżer kanuły będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć komprez z rurki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować komprez bez powłoki aluminiowej i wezwać lekarza.

SL

Predvideni namen Dvojna trahealne komprese z zarezo SERVOX® AL, dolga ščitnik kanile in vpijeno sekret iz tracheostome tako da preprečijo draženje kože in okužbo.

Indikacija Traheotomirani in laringotomirani uporabniki trachealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Aluminijumski sloj zmanjšuje zlepiljenje komprese z kožo. Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti kanuļi trachealni.

Uporaba Trahealno komprez z aluminiirano stranjo proti tracheostomi potisnite skoz režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v lunjki komprese v bo ščitnik kanile dobro oblažen.

Komprez povlecite s cevko kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenji kanile, po potrebi pogoste, najpozneje vsakih 24 ur. – Če koža postane razdražena, uporabite komprez brez aluminiirane sloje in se posvetujte z zdravnikom.